

*Dossier de presse*

**Biarritz :**  
 **la mise en lumière**  
 **de l'espace littoral**

**Contact presse : Claire Lartigau**

Direction de la Communication

Hôtel de Ville

Avenue Edouard VII

64 200 BIARRITZ

tél : 05 59 41 59 65- fax : 05 59 41 59 41

[c.lartigau@biarritz.fr](mailto:c.lartigau@biarritz.fr)

[www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)

*« J'appelle en cette nuit magique  
à s'unir toutes les forces de la nature...  
Voici la réunion de l'océan et de la terre,  
de la mer et du ciel,  
de la lumière et de la nuit... »*

Les Biarrots, les visiteurs et les touristes aiment à se promener le long de la Grande Plage, à parcourir les escarpements rocheux parsemés de tamaris, s'asseoir et regarder l'horizon, ou rêver en contemplant le mouvement des vagues.

Ils aiment aussi s'amuser, rire, faire la fête, dans les lieux ou les rues dont l'ambiance engendre la gaieté et la bonne humeur, caractéristiques du peuple basque.

C'est cette séduction que la Ville de Biarritz a souhaité recréer la nuit, quand la lumière du soleil disparaît et efface l'attrait de la côte et de la mer.

La lumière, celle inventée par les hommes, doit révéler le site, suggérer l'âme de Biarritz, évoquer son histoire maritime, générer l'émotion et le rêve.

## EN RESUME ...

### *Un peu d'histoire*

Biarritz jouit d'un site exceptionnel composé de criques, de promontoires rocheux et de plages et d'un climat doux et tempéré. C'est dans la crique de l'Atalaye que se développa un petit port de pêche à la baleine. Il semble qu'à l'origine Biarritz fut composé de deux centres distincts, l'un autour de l'église Saint-Martin à l'intérieur des terres, l'autre autour de l'actuel Port-Vieux. Ces deux bourgs périclitèrent jusqu'à ce que naisse la mode des bains de mer. Sous l'impulsion de l'Impératrice Eugénie et de l'Empereur Napoléon III, Biarritz devient une station balnéaire très en vogue. Contrairement aux stations balnéaires de la Côte Normande, il n'y a pas eu de plan général de lotissement pour la ville ; mais plutôt, à partir de 1894, avec l'ouverture des thermes marins, une suite juxtaposée de lotissement et de grands équipements - grands hôtels, Casinos et villas. Biarritz mêle le traditionnel à l'inattendu, la Belle Epoque à l'Art Déco, les influences basques, britannique et espagnole. Le site met en scène la ville le long du littoral.

Dans sa volonté de préserver avec une particulière rigueur son superbe patrimoine et de lui donner une dimension supplémentaire, **la municipalité a décidé la mise en lumière de l'espace littoral** concernant l'ensemble des sites compris entre la pointe Saint-Martin et la plage de la Côte des Basques.

**Pierre Bideau**, à qui l'on doit notamment les éclairages de la Tour Eiffel et de plusieurs châteaux de la Loire, est le concepteur de ce **projet démarré en 1994, qui devrait s'achever d'ici 2 ou 3 ans**. Son objectif est de créer une lumière complice du décor naturel et architectural de la ville, révélant le spectacle de l'océan, suscitant l'émotion et le rêve du promeneur.

**En 2001**, Biarritz va démarrer la **cinquième tranche de travaux pour la mise en lumière de la partie entre le Rocher de la Vierge et la Villa Belza**, comprenant notamment la plage du Port-Vieux.

### *Objectif*

Il s'agissait de favoriser la nuit les promenades, les jardins sur le promenoir du bord de mer, de mettre en valeur les mouvements de la mer et illuminer les rochers d'une façon naturelle sans que l'on puisse deviner la présence de sources, de créer une animation attirante et attrayante du centre ville vers la mer et vice-versa, de mettre en valeur les bâtis aux abords de la Grande-Plage et au pied de l'Atalaye.

### *Localisation des sites*

L'objectif du plan lumière est de couvrir l'océan et la bande littorale depuis la Pointe Saint-Martin jusqu'à la Côte des Basques. **A ce jour, 2,8 km de littoral ont été mis en lumière, de la Pointe Saint-Martin (où se situe le Phare), jusqu'au Rocher de la Vierge.**

### ***Durée de la mise en lumière***

Toute l'année de la tombée de la nuit à 1 heure du matin l'hiver et 3 heures du matin l'été.

Loin de réaliser des illuminations pompeuses, l'équipe du projet a souhaité un éclairage modéré dans des tonalités de couleurs intermédiaires. Le système d'éclairage bénéficie d'un réseau de variateurs de tension qui s'adapte à l'intensité de la lumière naturelle.

Ainsi, la mer et les rochers, les promontoires de la Petite et de la Grande Atalaye ont bénéficié d'un éclairage "naturel" mettant en valeur les mouvements de la mer ; l'église Sainte-Eugénie révèle grâce au nouvel éclairage ses détails architecturaux ; les espaces verts surplombant le Port des Pêcheurs ainsi que certaines rues du centre-ville favorisent par leur mise en lumière les promenades nocturnes. Le Rocher de la Vierge quant à lui bénéficie d'une scénographie particulière mettant en valeur ce site exceptionnel, point de visite obligé de jour comme de nuit. Au Port des Pêcheurs, il s'agit d'accentuer le charme des crampottes et de favoriser les haltes et les activités liées au port.

### ***La mise en lumière à l'honneur***

La magie du littoral biarrot illuminé a inspiré des photographes comme **Jeanloup Sieff, ou Edouard Boubat.**

Leurs photos, ainsi que celles de Winnie Denker, Claude Nori, Jacques Pavlovsky/Syigma, Dolorès Marat, Martine Mougin, Fabricio Ceccardi, et Eric Chauché ont fait l'objet **d'une exposition « Les Lumières de Biarritz »**, présentée en 1999 dans le cadre du festival de la Photographie de Voyage « Biarritz, Terre d'Images ».

**Seule ville littorale en France à avoir créé un plan lumière de son ensemble côtier, Biarritz s'est déjà vu décerner les trois prix « Lumières » existants au niveau national :**

- . en 1996, le **trophée "Lumière dans la ville"** organisé par l'Académie des arts de la rue.
- . en 1998 : **Oscar national au concours Qualité Ville** décerné par EDF dans la catégorie mise en lumière (grande ville).
- . en 2000 : **1<sup>er</sup> prix au concours national Lumières et Monuments 2000**, organisé par le SERCE et Philips Eclairage, sous la présidence de Bernard BOSSON, ancien ministre de l'Équipement

## BIARRITZ

### le concept général de la mise en lumière

**S**on histoire, l'océan, son climat, sa personnalité, sa lumière diurne sans cesse changeante, font de Biarritz une ville séduisante.

La nuit, les objectifs de la mise en lumière de l'espace littoral sont multiples :

- Créer, en les révélant, un spectacle panoramique sur l'ensemble des sites naturels que la mer a façonnés au fil des siècles.
- Favoriser les promenades nocturnes dans les différents lieux piétons et espaces verts le long de la côte en créant des atmosphères propices à la flânerie : la lumière doit donner à voir et aussi à penser.
- Créer une ambiance conviviale dans l'espace urbain proche, accompagnant les activités commerciales nocturnes.
- Permettre aux bâtiments intéressants d'être présents la nuit et de participer, par leur intégration dans l'espace nocturne, à la personnalisation du site.

L'espace mis en lumière s'étendra de la pointe St Martin à la Côte des Basques. Les éclairages sont organisés en fonction de l'usage de chaque zone, dans une harmonie générale favorisant la promenade, attirant et séduisant le regard.

La mise en scène nocturne doit favoriser le transit depuis la ville jusqu'à la mer et l'inverse, sans rupture d'atmosphère, dans une continuité naturelle et harmonieuse.

La conception générale de « **la mise en lumière de l'Espace Littoral** » a été confiée à **Pierre Bideau** et la maîtrise d'œuvre aux services techniques de la Ville.

*«Nous voulions souligner la vague et les rochers  
qui dessinent les plages,  
révéler un peu plus la nature avec ses hortensias et ses tamaris, distinguer les immeubles  
de qualité,  
les détails de leur architecture,  
leurs volumes harmonieux.*

*Nous voulions respecter avec douceur et délicatesse,  
séduire l'oeil par contraste mais sans éclat,  
encourager la promenade au clair de lune,  
en famille ou seul,  
assurer la sécurité des promeneurs du soir.»*

*Didier Borotra, Sénateur Maire*

# L'ÉCLAIRAGE DU BÂTI

**E**n fonction de leur situation dans le site et de leur intérêt architectural, culturel ou historique, plusieurs édifices ont été sélectionnés :

- Le phare de la pointe St Martin
- L'Hôtel Régina
- L'Eglise Orthodoxe
- La Chapelle Impériale
- L'Hôtel du Palais et ses jardins
- Le Casino Municipal
- Le Bellevue
- L'Eglise Sainte-Eugénie
- La Villa Les Goélands
- Le Musée de la Mer

Il ne s'agit pas de réaliser des illuminations pompeuses. L'éclairage de ces bâtiments permet de marquer leur présence dans le site et d'appréhender leurs principales caractéristiques. Il doit favoriser la perception de leurs activités. Ils reçoivent donc un éclairage modéré dans la tonalité des couleurs de lumières intermédiaires (400°K).

Aux abords de la Grande Plage, l'Hôtel du Palais, le Bellevue et le Casino Municipal reçoivent un éclairage particulier :

## **Hôtel du Palais**

Cet édifice impose sa présence par son importance et son architecture témoin des fastes du siècle dernier. Il doit, la nuit, s'affirmer par des éclairages valorisant ses caractéristiques architecturales et la couleur de ses façades sans que les sources n'apportent de gêne visuelle aux clients de l'Hôtel. Ces luminaires ont été regroupés sur quatre rampes fixées au niveau des corniches.

## **Le Bellevue**

Ce bâtiment imposant est très présent dans le site de jour comme de nuit. Son architecture a été soulignée par un éclairage en corniche sur deux niveaux valorisant son architecture du début du siècle. Cette résidence étant composée d'appartements privés en partie, il ne fallait surtout pas provoquer de gêne aux résidents.

## **Le Casino Municipal**

Il s'agissait de susciter la curiosité, d'attirer l'œil vers l'intérieur. Les façades sont modérément éclairées, mais les éclairages d'embrasures de fenêtres et les éclairages intérieurs visibles de l'extérieur dévoilent les activités du Casino. Ces éclairages réalisés par des projecteurs de faible puissance équipés de lampes Sodium Haute Pression donnent du relief à la façade. La mise en valeur des activités commerciales du rez-de-chaussée a été réalisée par des éclairages encastrés au sol au pied des piliers et par un éclairage zénithal de la galerie.

## MER ET ROCHERS

**D**epuis plus de trente ans, la Ville de Biarritz a montré sa volonté de favoriser l'appréciation de son site en installant des éclairages valorisant la mer et les rochers.

Escarpements rocheux, falaises, plages, espaces de verdure, accompagnant le mouvement perpétuel de la mer constituent un patrimoine exceptionnel et un spectacle que l'on aspire à retrouver la nuit tombée.

Il ne s'agit pas de réaliser un festival d'effets spectaculaires ou de laser. Ce type de spectacle convient aux manifestations éphémères mais, présenté chaque soir, provoque fatalement une lassitude car ce n'est pas le site que l'on vient admirer mais ce qu'on y a apporté.

La lumière ici se met au service des éléments constituant le paysage, les flatte, les valorise et suscite l'émotion des promeneurs devant cet immense cadre naturel. Les éléments constituant le spectacle sont nombreux, allant des espaces verts aux édifices, des lieux particuliers comme le Port des Pêcheurs ou le jardin du Casino aux falaises et escarpements rocheux.

Ils sont partie intégrante du spectacle quel que soit la situation de l'observateur, ils encadrent la mer et ses rochers. Le concept de leur mise en lumière tient compte de leur situation dans le site et de leur intégration dans le paysage nocturne. La mer est révélée dans une lumière générale douce et de couleur froide se rapprochant de la lumière reçue par clair de lune.

Pour créer cette lumière diffuse on utilise de nombreux projecteurs de faible puissance (250 à 400 W) régulièrement répartis le long de la côte. Il est nécessaire d'éviter les faisceaux marquant l'espace et détruisant le naturel de la mise en scène. L'écume blanche des vagues en réfléchissant la lumière, comme le jour, révèle le mouvement de la mer.

Les rochers les plus caractéristiques par leur forme reçoivent un éclairage particulier par des projecteurs de plus forte puissance. Les plus importants, notamment la Frégate et la Roche Ronde sont éclairés dans deux directions différentes. Cette disposition, par les ombres différentes provoquées par chacune des directions, permet d'obtenir des aspects différents de leurs reliefs. Afin de favoriser la perception lointaine du fracas des vagues sur ces rochers, on utilise une lumière très blanche (5600 K). L'ensemble de ces éclairages est programmé et leur intensité modulée en partie en fonction notamment de l'état de la mer, et l'influence de la lumière de la lune. Ces projecteurs sont pour la plupart encastrés ou camouflés et certains reçoivent des grilles de défilement et des dispositifs optiques permettant d'éviter les éblouissements. Tous les matériels d'éclairage utilisés doivent résister aux attaques de la mer et de l'air marin.

## LE ROCHER DE LA VIERGE

La statue du Rocher de la Vierge est mise en scène naturellement dans un ensemble de rochers, d'escarpements tortueux et de vagues. La couleur et la lumière solaire jouent un rôle important dans la scénographie naturelle du lieu : bleu vert de la mer, blancheur de l'écume, ocre des rochers, fusion de l'or et de l'argent lorsque le ciel du couchant se marie avec la mer, embrasement des éléments dans une symphonie de couleurs...

Grâce aux effets d'ombre et de lumière provoqués par le soleil aux différentes heures de la journée et au rythme des saisons, ce site nous offre un spectacle permanent, sans cesse renouvelé, devant un public insatiable.

Il est naturel que l'on aspire, lorsque le soleil s'éteint, à retrouver ce spectacle dans une nouvelle mise en scène. La lumière "artificielle" par les possibilités du choix de ses couleurs, de ses intensités, de ses directions, permet de découvrir, la nuit, le même site avec un autre regard.

Le nouvel habillage de lumière du Rocher, vise à théâtraliser le site en valorisant la statue de la Vierge, mais aussi l'ensemble des autres éléments qui composent le tableau : les rochers et leurs déchirures, la mer et les végétaux.

Pierre Bideau fait appel principalement à deux tonalités de lumières :

- Le blanc doré valorisant notamment les rochers, émise par les lampes à vapeur de sodium haute pression,
- Le blanc bleuté propice à l'éclairage des végétaux et de la mer, émise par les lampes aux halogénures métalliques.

La Vierge et son Rocher piédestal sont valorisés par deux types de couleurs provenant de deux directions. Le but est de colorer les ombres provoquées par les directions opposées des deux couleurs de lumière. L'intensité de l'éclairage est modérée coté terre et plus accentuée côté mer. Le tunnel est balisé par des projecteurs de faible puissance encastrés au sol et éclairant la paroi ainsi que la voûte. La scénographie s'attache à créer des ombres révélant les reliefs accidentés de l'ensemble des rochers tantôt par des lumières modérées, tantôt par des éclairages plus accentués. La mer, et surtout les vagues et gerbes d'écume reçoivent une lumière blanche émise par les lampes halogénures métalliques, s'effaçant ou apparaissant suivant le rythme des vagues.

L'éclairage du Rocher de la Vierge a été réalisé en 1999 grâce au soutien de la Fondation Electricité de France et de sa délégation en Aquitaine.

## LES SITES PARTICULIERS

**P**lusieurs sites se caractérisent par leur originalité, leur situation, ou leur pittoresque. Leur mise en lumière tient compte de ces particularités.

### **La promenade de la Grande Plage**

Ainsi la promenade de la Grande Plage a bénéficié d'une ligne de candélabres originaux, dont les fûts dialoguent avec le phare. L'éclairage devait à la fois éclairer efficacement pour la sécurité des promeneurs et en même temps discrètement pour ne pas nuire au spectacle de la mer. Sur la partie Nord de la promenade, des luminaires en forme de voile à éclairage indirect ont été installés sur des candélabres de hauteur 5 m. Ces ensembles sont la création du designer Jean-Michel Wilmotte.

### **Le Port des Pêcheurs**

Les crampottes (petites maisons) du Port des Pêcheurs ont reçu un éclairage rasant de leurs façades. Ces éclairages permettent de composer une image attrayante de ce lieu de vie nocturne et complètent l'éclairage des bateaux dans les bassins, éclairés par des sources, encastrées dans les murettes côté port, permettant d'appréhender leur géométrie et éclairant les bateaux.

### **Le Rocher de la Vierge**

Site emblématique de Biarritz, Le Rocher reçoit un éclairage théâtralisé mis en scène par la lumière blanche ou jaune qui joue avec les escarpements rocheux, les anfractuosités, l'écume de la mer, et les vagues se fracassant sur les rochers. Cette mise en lumière utilise différentes tonalités de lumière, basée sur un jeu d'ombres et de lumières accentuant le relief des rochers et des différents plans, depuis le début de la passerelle jusqu'à l'extrémité de la pointe.

### **La pointe Saint-Martin et le phare**

Cette mise en lumière utilise aussi différentes tonalités de lumière, également basée sur un jeu d'ombres et de lumières accentuant le relief des rochers et la mise en lumière de la rue. L'éclairage de l'esplanade est réalisé par des ensembles de candélabres à éclairage indirect. Les végétaux et tamaris sont mis en valeur par des éclairages encastrés rasants. Le bâtiment du phare dont la colonne reçoit un éclairage blanc et doré est visible du littoral biarrot et angloy.

## LES ESPACES VERTS

Les différents espaces de verdure, plantés notamment d'hortensias et de tamaris, sont des lieux de promenade, de flânerie, de repos, de passages piétons, essentiels dans le paysage littoral. Ils constituent pour beaucoup d'entre eux des espaces intermédiaires entre la mer et la ville.

Ils sont aussi les lieux privilégiés de stations d'où l'on peut assister au spectacle de la mer, où l'on peut rêver, d'où l'on peut véritablement apprécier le site exceptionnel qui définit l'identité de la ville de Biarritz.

Ces vastes espaces, neuf hectares, sont eux-mêmes des acteurs du paysage. Ils représentent par leur masse, tant au plan de leur surface horizontale que de leur impact vertical, des éléments visuels importants.

Leur éclairage est par conséquent indispensable tant pour les végétaux et les cheminements, que pour le spectacle nocturne du site.

Il s'agit donc de réaliser des éclairages valorisant les arbustes et la végétation en harmonie avec la mer et simultanément attrayant pour le promeneur en procurant une ambiance sereine et propice à la pause.

Ces éclairages sont essentiellement réalisés par des appareils encastrés ou posés sur le sol. Ces projecteurs sont implantés le plus discrètement possible afin de ne pas constituer de gêne visuelle, ni pour le promeneur, ni pour l'observateur lointain.

En complément à l'éclairage de la végétation, des éclairages de circulation le long des passages piétonniers ont été réalisés par des bornes encastrées dans les balustres des gardes corps. Ces éclairages sont également très discrets pour ne pas nuire à l'ambiance intérieure de ces espaces verts.

# LES VOIRIES

## **Voies principales à circulation automobile**

Ces voies à vocation essentiellement de circulation urbaine et de transit, reçoivent un éclairage favorisant la sécurité des déplacements tant automobile que piétonnier.

Le niveau d'éclairement de ces voies, qui constituent pour la plupart la limite de la zone mise en lumière, permet une attirance de l'œil vers la côte.

L'éclairage est réalisé par des sources à vapeur de sodium haute pression blanches procurant une lumière agréable ( $T^{\circ} = 2\ 500\ K$ ).

## **Voies semi piétonnes, places et esplanades**

Liens entre la ville et la mer, ces voies doivent constituer une attirance pour l'automobiliste circulant sur les voies principales et un attrait vers les commerces nocturnes pour les promeneurs du bord de mer. Le projet s'attache ici à créer une ambiance gaie et conviviale, propice aux échanges, et sécurisante pour les usagers et riverains. L'éclairage de type volumétrique, est constitué de nombreux points lumineux sur des candélabres de faible hauteur variant entre 3,50 m et 5 m. Plusieurs lieux reçoivent des luminaires de type indirect dont la caractéristique principale est leur faible éblouissement. Certaines zones, comme les escaliers, sont éclairées par des foyers bas, voire rasants, lorsque des percées favorisent la vision du spectacle de la mer. La couleur de la lumière varie du très chaud ( $T^{\circ} 2\ 000\ K$ ) au blanc ( $T^{\circ} 3\ 000$ ) en harmonie avec les éclairages privés des commerces.

## **Les voies mixtes littorales**

Ces voies sont fréquentées par des automobilistes et les piétons essentiellement promeneurs. Longeant la mer, leur aspect nocturne est extrêmement important dans la composition de la mise en lumière. Leur éclairage ne doit pas perturber la vision du site tout en assurant la circulation dans des conditions satisfaisantes de sécurité. Ainsi, les sources de lumière utilisées sont les mêmes que pour les voies principales, mais à un niveau plus modéré.

## CHRONOLOGIE

**En 1993**, la décision de rénover le Casino Municipal (datant des années 30) entraîne le réaménagement du promenoir de la Grande Plage et du parking extérieur, et plus largement une réflexion sur le paysage balnéaire du front de mer et sur sa mise en lumière.

Un concours de concepteurs lumières est organisé par la Ville. Parmi plus d'une dizaine de candidats, c'est Pierre BIDEAU, à qui l'on doit notamment les éclairages de la Tour Eiffel et de plusieurs châteaux de la Loire, qui est finalement retenu.

La réalisation des travaux de mise en lumière du littoral biarrot se découpe en 6 tranches :

### *Réalisation achevée*

- . **1994 – 1995** : Casino et ses abords, notamment la Grande Plage
- . **1997-1998** : Du Rocher de Basta au Rocher de la Vierge
- . **1998** : Port des Pêcheurs
- . **1999 – 2000** : De la plage du Miramar jusqu'à l'esplanade du Phare

### *Réalisation à venir*

- . **Projet fin 2001** : La plage du Port-Vieux
- . **Date à déterminer** : De la Villa Belza à la Côte des Basques

**A ce jour**, la mise en lumière du littoral représente :

→ **2,8 km de long**, jusqu'à 200 m de large (incluant mer, rochers, esplanades, bâtiments)

→ Un investissement d'environ **20 millions de francs**.

→ **2 200 foyers lumineux**

→ 500 KWh de puissance, exploités à partir de 12 armoires de commande

## **Pierre BIDEAU**

Concepteur lumière

Éclairagiste, il a gagné le concours qui avait été lancé pour la mise en valeur de l'espace Casino et de ses abords.

### **Principales réalisations :**

Eclairage de la Tour Eiffel et à l'occasion du Centenaire, rénovation de l'éclairage de la ville de Caen, Son et Lumières des Châteaux de la Loire, Exposition Universelle de Séville (1992).

- 1986 : Médaille d'or de l'Académie d'architecture pour l'éclairage de la Tour Eiffel.
- 1991 : Médaille Augustin Fresnel,  
Médaille d'argent de l'Académie d'Architecture.
- 1994 : Lauréat de l'Académie Nationale des Arts de la Rue pour la Ville de Caen.
- 1996 : Lighting Design Award pour l'éclairage du Château de Waddesdon.  
  
Grand Prix d'Honneur de l'Académie Nationale des Arts de la Rue pour la mise en lumière de la Ville de Biarritz.
- 1998 : Grand Prix catégorie Patrimoine Moderne pour l'éclairage du Pont du Martrou à Rochefort.
- 2000 : Prix national du concours « Lumière et monument » du SERCE, dans la catégorie plan lumière, pour la ville de Biarritz.

***“La lumière est non seulement utile et fonctionnelle  
mais aussi esthétique et génératrice d’émotion”  
Pierre Bideau.***

Pierre Bideau, à défaut d'avoir créé la lumière, l'utilise pour mettre en valeur, la nuit, ce qui fait, le jour, l'identité de nos villes et de nos monuments.